

**LIGJ**  
**Nr.9642, datë 20.11.2006**

**PËR RATIFIKIMIN E KONVENTËS SË KËSHILLIT TË EUROPËS “PËR MASAT  
KUNDËR TRAFIKIMIT TË QENIEVE NJERËZORE”**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

**KUVENDI**  
**I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet Konventa e Këshillit të Europës “Për masat kundër trafikimit të qenieve njerëzore”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekretin nr.5148, datë 12.12.2006 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Alfred Moisiu**

**KONVENTA**  
**E KËSHILLIT TË EUROPËS PËR MASAT KUNDËR TRAFIKIMIT TË QENIEVE**  
**NJERËZORE**

Varshavë, 16.5.2005  
Seria e traktateve europiane ETS nr.197

HYRJE

Shtetet anëtare të Këshillit të Europës dhe shtetet e tjera nënshkruese të kësaj Konvente,

*duke konsideruar* se qëllimi i Këshillit të Europës është realizimi i një bashkimi më të ngushtë midis anëtarëve të saj;

*duke pasur në konsideratë* që trafikimi i qenieve njerëzore përbën një shkelje të të drejtave të njeriut dhe të dinjitetit dhe të integritetit të qenieve njerëzore;

*duke pasur në konsideratë* që trafikimi i qenieve njerëzore mund të rezultojë në skllavërinë për viktimat;

*duke pasur parasysh* që respekti për të drejtat e viktimave, mbrojtja e viktimave dhe masat për të luftuar trafikimin e qenieve njerëzore duhet të jenë objektiva parësorë;

*duke marrë në konsideratë* që të gjitha masat ose iniciativat kundër trafikimit të

qenieve njerëzore duhet të jenë jodiskriminuese, duhet të marrin parasysh barazinë gjinore, si dhe një përjasje të drejtave të fëmijëve;

*duke sjellë ndër mend* deklaratat e Ministrave të Punëve të Jashtme të shteteve anëtare në sesionin e 112-të të Komitetit të Ministrave (14-15 maj 2003) dhe të 114-të (12-13 maj 2004), që kërkonin përforcimin e masave nga ana e Këshillit të Europës, në lidhje me trafikimin e qenieve njerëzore;

*duke sjellë ndër mend* Konventën për mbrojtjen e qenieve njerëzore e të lirive themelore (1950) dhe protokollet e saj;

*duke pasur parasysh* rekomandimet e mëposhtme të Komitetit të Ministrave ndaj shteteve anëtare të Këshillit të Europës: Rekomandimin nr.R (91) 11 mbi shfrytëzimin seksual, pornografinë dhe prostitucionin, trafikimin e fëmijëve dhe të rinjve; Rekomandimin nr.R (97) 13 në lidhje me kërcënimin e dëshmitarëve dhe të drejtat e mbrojtjes; Rekomandimin nr.R (2000) 11 mbi masat kundër trafikimit të qenieve njerëzore për qëllime të shfrytëzimit seksual dhe Rekomandimin Rec (2001) 16 mbi mbrojtjen e fëmijëve nga shfrytëzimi seksual; Rekomandimin Rec (2002) 5 mbi mbrojtjen e grave nga dhuna;

*duke sjellë ndër mend* rekomandimet e mëposhtme të Asamblesë Parlamentare të Këshillit të Europës: Rekomandimin 1325 (1997) mbi trafikimin e grave dhe prostitucionin e detyruar në shtetet anëtare të Këshillit të Europës; Rekomandimin 1450 (2000) mbi dhunën kundër grave në Europë; Rekomandimin 1545 (2002) mbi një fushatë kundër trafikimit të grave; Rekomandimin 1610 (2003) mbi migrimin në lidhje me trafikimin e grave dhe prostitucionin; Rekomandimin 1611 (2003) mbi trafikimin e organeve në Europë; Rekomandimin 1663 (2004) Skllavëria në familje: skllavëria, ndihmëset shtëpiake dhe bashkëshortet e porositura nëpërmjet postës;

*duke sjellë ndër mend* projektvendimin e Këshillit të Bashkimit Europian të datës 19 korrik 2002 mbi luftën ndaj trafikimit të qenieve njerëzore, projektvendimin e Këshillit të Bashkimit Europian të datës 15 mars 2001 mbi pozicionin e viktimave në procedimet penale dhe udhëzimin e Këshillit të Bashkimit Europian të datës 29 prill 2004 mbi lejen e qëndrimit të lëshuar shtetasve të vendeve të treta, të cilët janë viktimat të trafikimit të qenieve njerëzore ose që kanë qenë objekt i një veprimi për lehtësimin e emigrimit ilegal, të cilët bashkëpunojnë me autoritetet kompetente;

*duke marrë parasysh* Konventën e Kombeve të Bashkuara kundër krimit të organizuar transnacional dhe protokollin e saj mbi parandalimin, shtypjen dhe dënimin e trafikimit të personave, veçanërisht grave dhe fëmijëve, me qëllim përmirësimin e mbrojtjes që ata mund të ofrojnë dhe zhvillimin e standardeve të vendosura nga to;

*duke marrë parasysh* instrumentet e tjera ndërkombëtare ligjore, që kanë lidhje me fushën e veprimit kundër trafikimit të qenieve njerëzore;

*duke marrë parasysh* nevojën për përgatitjen e një instrumenti gjithëpërfshirës ndërkombëtar ligjor që fokusohet në të drejtat e viktimave të trafikimit dhe ndërtimin e një mekanizmi të veçantë monitorues;

janë marrë vesh për sa më poshtë vijon:

KREU I  
QËLLIMET, OBJEKTI, PARIMI I MOSDISKRIMINIMIT DHE PËRKUFIZIMET

Neni 1  
**Qëllimet e Konventës**

1. Qëllimet e kësaj Konvente janë:
- a) parandalimi dhe lufta e trafikimit të qenieve njerëzore, duke garantuar barazinë gjinore;
  - b) mbrojtja e të drejtave të viktimave të trafikimit, ndërtimi i një kuadri gjithëpërfshirës për mbrojtjen dhe ndihmën për viktimat dhe dëshmitarët, duke garantuar barazinë gjinore, si dhe duke siguruar hetimin dhe ndjekjen penale efektive;
  - c) nxitja e bashkëpunimit ndërkombëtar në lidhje me masat kundër trafikimit të qenieve njerëzore.
2. Me qëllim sigurimin e zbatimit efektiv të dispozitave të saj nga Palët, kjo Konventë krijon një mekanizëm të veçantë monitorues.

Neni 2  
**Objekti**

Kjo Konventë do të zbatohet për të gjitha format e trafikimit të qenieve njerëzore, goftë kombëtare ose transnacionale, të lidhura apo jo me krimin e organizuar.

Neni 3  
**Parimi i mosdiskriminimit**

Zbatimi i dispozitave të kësaj Konvente nga Palët, veçanërisht pasjen e masave për të mbrojtur dhe nxitur të drejtat e viktimave, do të sigurohet pa diskriminuar për arsye të tilla si: seksi, raca, ngjyra, gjuha, feja, bindjet politike ose të tjera, origjina kombëtare apo sociale, përkatësia në një minoritet kombëtar, pasuria, lindja ose një status tjetër.

Neni 4  
**Përkufizimet**

Për qëllime të kësaj Konvente:

- a) “Trafikim i qenieve njerëzore” nënkupton rekrutimin, transportimin, transferimin, strehimin ose marrjen e personave me anë të kërcënimit, përdorimit të forcës apo formave të tjera të shtrëngimit, rrëmbimit, mashtrimit, kurthit, të shpërdorimit të detyrës, të atyre që kanë një pozicion të pambrojtur apo dhënien ose marrjen e pagesave ose përfitimeve për të arritur miratimin e një personi që ka kontroll mbi një person tjetër, për qëllim shfrytëzimi. Shfrytëzimi do të përfshijë minimalisht shfrytëzimin e prostitucionit të të tjerëve, forma të tjera të shfrytëzimit seksual, punën

ose shërbimet e detyruara, skllavërinë apo praktikat e ngjashme me skllavërinë ose heqjen e organeve.

b) Kompromisi i një viktime të "trafikimit të qenieve njerëzore" në lidhje me shfrytëzimin e synuar, të parashtruar në nënparagrafin (a) të këtij neni, nuk do të jetë i vlefshëm kur është përdorur ndonjë nga mjetet e parashtruara në nënparagrafin (a).

c) Rekrutimi, transportimi, transferimi, strehimi ose marrja e një fëmije për qëllim shfrytëzimi do të konsiderohet "trafikim i qenieve njerëzore" edhe nëse kjo nuk përfshin një nga mjetet e parashtruara në nënparagrafin (a) të këtij neni.

d) "Fëmijë" do të nënkuptojë çdo person fizik që është objekt trafikimi qeniesh njerëzore, siç përcaktohet në këtë nen.

e) "Viktimë" do të nënkuptojë çdo person fizik që është objekt i trafikimit të qenieve njerëzore, siç përcaktohet në këtë nen.

## KREU II

### PARANDALIMI, BASHKËPUNIMI DHE MASA TË TJERA

#### Neni 5

#### **Parandalimi i trafikimit të qenieve njerëzore**

1. Çdo Palë do të marrë masa për të përcaktuar ose forcuar koordinimin kombëtar midis organeve të ndryshme përgjegjëse për parandalimin dhe luftimin e trafikimit të qenieve njerëzore.

2. Çdo Palë do të vendosë dhe/ose forcojë politikat dhe programet efektive, për të parandaluar trafikimin e qenieve njerëzore me anë të mënyrave të tilla si: kërkimi, informacioni, ndërgjegjësimi dhe fushatat arsimore, nismat shoqërore e ekonomike, dhe programet e trajnimit, veçanërisht për personat e ndjeshëm ndaj trafikimit dhe për profesionistë të interesuar mbi çështjen e trafikimit të qenieve njerëzore.

3. Çdo Palë do të nxisë përjasjen e bazuar te të drejtat e njeriut dhe do të përdorë çdo përjasje tjetër gjinore dhe që lidhet ngushtë me fëmijët, në zhvillimin, zbatimin dhe vlerësimin e politikave dhe programeve të referuara në paragrafin 2.

4. Çdo Palë do të marrë masat e duhura, sipas nevojës, për të siguruar migrimin që të bëhet në mënyrë të ligjshme, veçanërisht nëpërmjet bërjes publike të informacionit të saktë nga zyrat përkatëse, mbi kushtet që mundësojnë hyrjen e ligjshme dhe qëndrimin në territorin e vet.

5. Çdo Palë do të marrë masa të posaçme për të ulur ndjeshmërinë e fëmijëve ndaj trafikimit, veçanërisht duke krijuar një mjedis mbrojtës për ta.

6. Masat e vendosura sipas këtij neni do të përfshijnë, sipas nevojës, organizatat joqeveritare, organizata e tjera të ngjashme dhe elemente të tjera të shoqërisë civile, të angazhuar në lidhje me parandalimin e trafikimit të qenieve njerëzore dhe mbrojtjen ose ndihmesën ndaj viktimave.

#### Neni 6

#### **Masa për të shkruajtur kërkesën për këtë lloj veprimtarie**

Për të shkruajtur kërkesën për aktivitetin që nxit të gjitha format e shfrytëzimit të personave, veçanërisht të grave dhe fëmijëve që çon në trafikim, çdo Palë do të miratojë ose forcojë masat legislative, administrative, arsimore, shoqërore, kulturore dhe masa të

tjera, që përfshijnë:

- a) kërkimin mbi praktikën, metodat dhe strategjitë më optimale;
- b) ndërgjegjësimin në lidhje me përgjegjësinë dhe rolin e rëndësishëm të medias dhe shoqërisë civile në identifikimin e aktivitetit, si një nga shkaqet e origjinës së trafikimit të qenieve njerëzore;
- c) fushatat e informacionit të synuar, që përfshijnë, sipas nevojës, midis të tjerash, autoritetet publike dhe politikëbërësit;
- d) masat parandaluese, që përfshijnë programe edukimi për djem dhe vajza gjatë shkollimit të tyre, të cilat theksojnë natyrën e papranueshme të diskriminimit gjinor dhe pasojat e tij shkatërrimtare, rëndësinë e barazisë gjinore dhe dinjitetin e personalitetin e çdo qenieje njerëzore.

## Neni 7 Masat në kufi

1. Pa cenuar angazhimet ndërkombëtare në lidhje me lëvizjen e lirë të njerëzve, Palët do të forcojnë, sa më shumë të jetë e mundur, ato kontrole kufitare që mund të jenë të nevojshme për parandalimin dhe zbulimin e trafikimit të qenieve njerëzore.

2. Çdo Palë do të miratojë masat legislative ose masat të tjera të përshtatshme për të parandaluar sa më shumë të jetë e mundur përdorimin e mjeteve të transportit të përdorura nga agjenci tregtare transporti për kryerjen e veprave penale, të përcaktuara sipas kësaj Konvente.

3. Kur të jetë e mundur dhe pa cenuar konventat ndërkombëtare të zbatueshme, këto masa do të përfshijnë vendosjen e detyrimit të agjencive tregtare të transportit, duke përfshirë çdo kompani transporti ose pronarin apo operatorin e çdo mjeti transporti, për t'u siguruar që të gjithë pasagjerët të kenë dokumentet e kërkuara të udhëtimit për hyrjen në shtetin pritës.

4. Çdo Palë do të marrë masat e nevojshme në përputhje me ligjin e saj të brendshëm, për të parashikuar sanksione në rast të shkeljes së detyrimit të parashtruar në paragrafin 3 të këtij neni.

5. Çdo Palë do të miratojë masa legislative ose masa të tjera sipas nevojës për të lejuar, në përputhje me legjislacionin e saj të brendshëm, ndalimin e hyrjes ose anulimin e vizave të personave të përfshirë në kryerjen e veprave penale, të përcaktuara sipas kësaj Konvente.

6. Palët do të forcojnë bashkëpunimin mes agjencive të kontrollit kufitar, midis të tjerash, duke vendosur dhe mbajtur rrugë të drejtpërdrejta komunikimi.

## Neni 8 Siguria dhe kontrolli i dokumenteve

Çdo Palë do të miratojë masa, sipas nevojës:

a) për të siguruar që dokumentet e udhëtimit ose identitetit të lëshuara nga ajo, të jenë të një cilësie që të mos të shpërdorohen e falsifikohen lehtësisht ose të mos modifikohen, të mos kopjohen apo lëshohen në mënyrë të paligjshme, si dhe

b) për të siguruar integritetin dhe sigurinë e dokumentit ose dokumenteve të identitetit të lëshuara nga Pala ose në emër të Palës dhe për të parandaluar krijimin dhe lëshimin e tyre në mënyrë të paligjshme.

Neni 9  
**Legjitimiteti dhe vlefshmëria e dokumenteve**

Me kërkesë të një Pale tjetër, çdo Palë, në përputhje me legjislacionin e saj të brendshëm, do të verifikojë brenda një kohe të arsyeshme legjitimitetin dhe vlefshmërinë e dokumenteve të udhëtimit ose identitetit, të lëshuara ose të synuara të lëshohen në emër të saj dhe që dyshohen se do të përdoren për trafikimin e qenieve njerëzore.

KREU III  
MASAT PËR MBROJTJEN DHE NXITJEN E TË DREJTAVE TË VIKTIMAVE,  
DUKE GARANTUAR BARAZINË GJINORE

Neni 10  
**Identifikimi i viktimave**

1. Çdo Palë do t'u sigurojë autoriteteve të veta kompetente persona të trajnuar dhe të kualifikuar në parandalimin dhe luftimin e trafikimit të qenieve njerëzore, në identifikimin dhe ndihmën ndaj viktimave, duke përfshirë fëmijët dhe do të sigurojë që autoritetet e ndryshme bashkëpunojnë me njëri-tjetrin, si dhe me organizata të ngjashme mbështetëse, në mënyrë që viktimat të mund të identifikohen me një procedurë që merr parasysh situatën e veçantë të viktimave gra dhe fëmijë dhe në raste të përshtatshme, i pajis me lejet e qëndrimit, sipas kushteve të parashikuara në nenin 14 të kësaj Konvente.

2. Çdo Palë do të miratojë këto masa legjislative ose masa të tjera sipas nevojës, për të identifikuar viktimat, në bashkëpunim me palët e tjera dhe organizatat e ngjashme mbështetëse. Secila Palë do të sigurojë që, nëse autoritetet kompetente kanë shkaqe të arsyeshme të besojnë se një person ka qenë viktimë e trafikimit të qenieve njerëzore, ai person nuk do të largohet nga territori i saj derisa autoritetet kompetente të kenë kryer procesin e identifikimit si viktimë e një shkeljeje, të parashikuar në nenin 18 të kësaj Konvente dhe gjithashtu do të sigurojë që personi të marrë ndihmën e parashikuar në nenin 12, paragrafët 1 dhe 2.

3. Kur moshja e viktimës nuk dihet dhe ka arsye të besohet që viktima është fëmijë, ai ose ajo do të prezumohet të jetë një fëmijë dhe do t'i sigurohen masa të posaçme mbrojtëse, në pritje të verifikimit të moshës së tij/saj.

4. Pas identifikimit të një fëmije të parashikuar si viktimë, çdo Palë:

a) do të parashikojë përfaqësimin e fëmijës nga një kujdestar ligjor, organizatë ose autoritet ligjor që do të veprojë në emër të interesave më optimale të këtij fëmije;

b) do të marrë hapat e nevojshëm për të përcaktuar identitetin dhe kombësinë e tij/saj;

c) do të bëjë çdo përpjekje për të lokalizuar familjen e tij/saj, kur kjo është në interesat më optimale të fëmijës.

Neni 11  
**Mbrojtja e jetës private**

1. Çdo Palë do të mbrojtë jetën private dhe identitetin e viktimave. Të dhënat

personale në lidhje me ta do të ruhen dhe përdoren në përputhje me kushtet e parashikuara nga Konventa për mbrojtjen e individëve nga përpunimi automatik i të dhënave personale (ETS No 108).

2. Çdo Palë do të miratojë masa për të siguruar në mënyrë të veçantë që identiteti ose detajet që lejojnë identifikimin e një fëmije, viktime e trafikimit, të mos bëhen publike nëpërmjet medias ose çdo mjeti tjetër, përveçse në rrethana të jashtëzakonshme, me qëllim që të lehtësojë gjurmimin e anëtarëve të familjes ose të sigurojë mirëqenien dhe mbrojtjen e fëmijës.

3. Çdo Palë do të marrë në konsideratë miratimin e masave në zbatim të nenit 10 të Konventës për mbrojtjen e qenieve njerëzore dhe lirive themelore, siç interpretohet nga Gjykata Europiane e të Drejtave të Njeriut që synon nxitjen e medias për të mbrojtur jetën private dhe identitetin e viktimave nëpërmjet vetërregullimit ose masave rregullatore apo bashkërregullatore.

## Neni 12

### **Ndihma për viktimat**

1. Çdo Palë do të miratojë ato masa legjislative ose masa të tjera sipas nevojës, për të ndihmuar viktimat në rikuperimin e tyre fizik, psikologjik dhe shoqëror. Kjo asistencë do të përfshijë minimalisht:

- a) standardet për të siguruar jetesën e tyre, nëpërmjet masave të tilla si: akomodimi i përshtatshëm dhe i sigurtë, ndihmë psikologjike dhe materiale;
- b) akses në trajtimin e emergjencës mjekësore;
- c) shërbime përkthimi dhe interpretimi sipas nevojës;
- d) konsulencë dhe informacion, veçanërisht për sa u përket të drejtave të tyre të ligjshme dhe shërbimeve në dispozicion të tyre, në një gjuhë që ata mund ta kuptojnë;
- e) asistencë për të mundësuar paraqitjen e të drejtave dhe interesave të tyre, si dhe shqyrtimin e tyre në fazat e përshtatshme të procedimit penal kundër shkelësve;
- f) akses në arsimin e fëmijëve.

2. Çdo Palë do të marrë në konsideratë sigurinë e viktimës dhe nevojat për mbrojtje.

3. Për më tepër, çdo Palë do të sigurojë asistencë të nevojshme mjekësore ose ndihmë tjetër për viktimat që banojnë në mënyrë të ligjshme brenda territorit të saj, të cilët nuk kanë burime të mjaftueshme dhe kanë nevojë për këtë ndihmë.

4. Çdo Palë do të miratojë rregullat, sipas të cilave viktimat që banojnë ligjërisht brenda territorit të saj, do të autorizohen të kenë akses në tregun e punës, në trajnimin profesional dhe arsimin.

5. Çdo Palë do të marrë masat e duhura sipas kushteve të parashikuara nga legjislacioni i saj i brendshëm, për të bashkëpunuar me organizata joqeveritare, me organizata të tjera të ngjashme ose elementë të tjerë të shoqërisë civile, të angazhuar në ndihmesën e viktimave.

6. Çdo Palë do të miratojë ato masa legjislative ose masa të tjera sipas nevojës, për të siguruar që ndihma ndaj viktimës nuk bëhet e kushtëzuar me gatishmërinë e tij ose të saj për t'u thirrur si dëshmitar.

7. Për zbatimin e dispozitave të parashtruara në këtë nen, çdo Palë do të sigurojë që shërbimet të ofrohen mbi bazën e konsensusit dhe informimit, duke marrë në konsideratë nevojat e veçanta të personave në një pozitë të pafuqishme dhe të drejtat e

fëmijëve në lidhje me akomodimin, edukimin dhe kujdesin e përshtatshëm shëndetësor.

#### Neni 13

### **Periudha e rikuperimit dhe reflektimit**

1. Çdo Palë do të sigurojë në legjislacionin e saj të brendshëm një periudhë rikuperimi dhe reflektimi prej të paktën 30 ditësh, kur ka shkaqe të arsyeshme të besojë se personi i interesuar është viktimë. Kjo periudhë do të jetë e mjaftueshme për personin e interesuar që të rikuperohet dhe largohet nga ndikimi i trafikantëve dhe/ose të marrë një vendim të mirinformuar për të bashkëpunuar me autoritetet kompetente. Gjatë kësaj periudhe, nuk do të ketë mundësinë të zbatojë asnjë urdhër dëbimi kundër tij ose saj. Kjo dispozitë nuk cenon aktivitetet e kryera nga autoritetet kompetente në të gjitha fazat e procedimit përkatëse të brendshëm dhe në veçanti kur kjo vepër penale po hetohet dhe ndiqet penalisht. Gjatë kësaj periudhe, Palët do të autorizojnë personat e interesuar të qëndrojnë në territorin e tyre.

2. Gjatë kësaj periudhe, personat e referuar në paragrafin 1 të këtij neni, do të kenë të drejtën e gëzimit të masave të përfshira në nenin 12, paragrafët 1 dhe 2.

3. Palët nuk janë të detyruara të respektojnë këtë periudhë nëse situata e rendit publik e parandalon atë ose nëse zbulohet se statusi i viktimës është pretenduar në mënyrë të padrejtë.

#### Neni 14

### **Leja e qëndrimit**

1. Çdo Palë do të lëshojë një leje qëndrimi të rinovueshme për viktimat në njërën ose tjetrën prej dy situatave të mëposhtme ose në të dyja këto situata:

a) autoriteti kompetent gjykon që qëndrimi i tyre është i nevojshëm për shkak të situatës së tyre personale;

b) autoriteti kompetent gjykon se qëndrimi i tyre është i nevojshëm për qëllim të bashkëpunimit të tyre me autoritetet kompetente gjatë hetimit ose procedimit penal.

2. Leja e qëndrimit për viktimat fëmijë, kur është e nevojshme ligjërisht, do të lëshohet në përputhje me interesat më optimale të fëmijës dhe do të rinovohet në të njëjtat kushte, sipas nevojës.

3. Mosrinovimi ose tërheqja e një lejeje qëndrimi është objekt i kushteve të parashikuara nga legjislacioni i brendshëm i Palës.

4. Nëse një viktimë dorëzon një kërkesë për një lloj tjetër lejeje qëndrimi, Pala e interesuar do të marrë parasysh se ai ose ajo merr ose ka marrë një leje qëndrimi në përputhje me paragrafin 1.

5. Duke marrë në konsideratë detyrimet e Palëve që referohen në nenin 40 të kësaj Konvente, çdo Palë do të sigurojë që dhënia e një lejeje sipas kësaj dispozite, nuk do të cenojë të drejtën për të kërkuar dhe gëzuar strehim politik.

#### Neni 15

### **Kompensimi dhe zhdëmtimi ligjor**

1. Çdo Palë do të sigurojë që viktimat, që prej kontaktit të tyre të parë me autoritetet kompetente, të kenë akses ndaj informacionit mbi procedimet e ngjashme



gjyqësore dhe administrative, në një gjuhë të cilën ata mund ta kuptojnë.

2. Çdo Palë do të parashikojë në legjislacionin e saj të brendshëm të drejtën për ndihmë ligjore dhe konsulencë ligjore falas për viktimat në kushtet e parashikuara nga legjislacioni i saj i brendshëm.

3. Çdo Palë do të parashikojë në legjislacionin e saj të brendshëm të drejtën e viktimave për kompensim nga autorët e veprës penale.

4. Çdo Palë do të miratojë masa legislative ose masa të tjera sipas nevojës, për të garantuar kompensim për viktimat në përputhje me kushtet sipas legjislacionit të saj të brendshëm, për shembull nëpërmjet ngritjes së një fondi për kompensim ose masat apo programet e kompensimit, të synuara për asistencë sociale dhe integrimin social të viktimave që mund të financohen nga asetet që rezultojnë nga zbatimi i masave të parashikuara në nenin 23.

## Neni 16

### **Riatdhesimi dhe kthimi i viktimave**

1. Pala nga e cila një viktimë është shtetas ose në të cilën ai person kishte të drejtën e qëndrimit të përhershëm në kohën e hyrjes në territorin e Shtetit pritës, duke pasur parasysh të drejtat e tij ose të saj, sigurinë dhe dinjitetin, do të lehtësojë dhe pranojë kthimin e tij ose të saj pa vonesa të tepruara ose të paarsyeshme.

2. Kur një Palë kthen një viktimë në një shtet tjetër, ky kthim preferohet të jetë vullnetar dhe do të marrë në konsideratë të drejtat, sigurinë dhe dinjitetin e atij personi dhe statusin e çdo procedimi ligjor në lidhje me faktin që personi është viktimë.

3. Me kërkesë të Palës pritëse, Pala e kërkuar do të verifikojë nëse një person është shtetas i saj ose ka pasur të drejtën e qëndrimit të përhershëm në territorin e saj në kohën e hyrjes në territorin e Palës pritëse.

4. Me qëllim lehtësimin e kthimit të viktimës që është pa dokumente të rregullta, Pala nga e cila ai person është shtetas ose në të cilën ai ose ajo kishte të drejtën e qëndrimit të përhershëm në kohën e hyrjes në territorin e Palës pritëse, do të bjerë dakord të lëshojë, me kërkesë të Palës pritëse, dokumente udhëtimi ose autorizim tjetër sipas nevojës, për t'i mundësuar personit të udhëtojë dhe të rihyjë në territorin e saj.

5. Çdo Palë do të miratojë masa legislative ose masa të tjera sipas nevojës, për të krijuar programe riatdhesimi, duke përfshirë institucione të ngjashme kombëtare ose ndërkombëtare dhe organizata joqeveritare. Këto programe synojnë në shmangien e riviktimizimit. Çdo Palë duhet të bëjë të gjitha përpjekjet e mundshme për të favorizuar riintegrimin e viktimave në shoqërinë e shtetit ku kthehet, duke përfshirë riintegrimin në sistemin arsimor dhe tregun e punës, në veçanti përmes përvetësimit dhe përmirësimit të aftësive të tyre profesionale. Për sa u përket fëmijëve, këto programe duhet të përfshijnë gëzimin e së drejtës për arsim dhe masat për të siguruar kujdes të mjaftueshëm ose marrjen në dorëzim nga familja apo strukturat e përshtatshme të kujdesit.

6. Çdo Palë do të miratojë masa legislative ose masa të tjera të nevojshme, për t'i mundësuar viktimave, sipas nevojës, në bashkëpunim me çdo Palë tjetër të interesuar, informacion kontakti të strukturave që mund t'i asistojnë në vendin ku ata janë kthyer ose riatdhesuar, si zyrat e zbatimit të ligjit, organizatat joqeveritare, profesionet ligjore që janë në gjendje të sigurojnë konsulencë dhe agjenci të asistencës sociale.

7. Viktimat fëmijë nuk do të kthehen në një shtet, nëse ka shenja se pas një

rreziku dhe vlerësimi sigurimi, ky kthim nuk do të ishte në interesat më optimale të fëmijës.

Neni 17  
**Barazia gjinore**

Çdo Palë, në zbatimin e masave të referuara në këtë kapitull, do të synojë të nxisë barazinë gjinore dhe të përdorë përjasjen gjinore në zhvillimin, zbatimin dhe vlerësimin e masave.

KREU IV  
E DREJTA PENALE MATERIALE

Neni 18  
**Kriminalizimi i trafikimit të qenieve njerëzore**

Çdo Palë do të miratojë masa legislative dhe masa të tjera sipas nevojës, për të përcaktuar si vepra penale sjelljen e përfshirë në nenin 4 të kësaj Konvente, kur kryhet qëllimisht.

Neni 19  
**Kriminalizimi i përdorimit të shërbimeve të një viktime**

Çdo Palë do të marrë në konsideratë masa legislative dhe masa të tjera, sipas nevojës për të përcaktuar si vepra penale, sipas legjislacionit të saj të brendshëm, përdorimin e shërbimeve që janë objekt i shfrytëzimit, siç referohen në nenin 4 paragrafi "a" i kësaj Konvente, me dijeninë që personi është viktimë e trafikimit të qenieve njerëzore.

Neni 20  
**Kriminalizimi i akteve në lidhje me dokumentet e udhëtimit ose identitetit**

Çdo Palë do të miratojë masa legislative dhe masa të tjera sipas nevojës për të përcaktuar si vepra penale sjelljet e mëposhtme, kur kryhen qëllimisht dhe me synim mundësimin e trafikimit të qenieve njerëzore:

- a) falsifikimi i dokumentit të udhëtimit ose identitetit;
- b) marrjen në zotërim ose sigurimin e këtij dokumenti; dhe
- c) mbajtjen, heqjen, fshehjen, dëmtimin ose shkatërrimin e dokumentit të udhëtimit apo identitetit të një personi tjetër.

Neni 21  
**Tentativa dhe ndihmesa ose mbështetja për kryerjen e një vepre penale**

1. Çdo Palë do të miratojë masa legislative dhe masa të tjera sipas nevojës, për të përcaktuar si vepra penale kur kryhen qëllimisht, ndihmesën ose mbështetjen për kryerjen e ndonjëres prej veprave të përcaktuara sipas neneve 18 dhe 20 të kësaj Konvente.

2. Çdo Palë do të miratojë masa legislative dhe masa të tjera sipas nevojës, për të përcaktuar si vepra penale kur kryhen qëllimisht, tentativat për të kryer veprat e përcaktuara sipas neneve 18 dhe 20, paragrafi a i kësaj Konvente.

#### Neni 22

### **Përgjegjësia e personave juridikë**

1. Çdo Palë do të miratojë masa legislative dhe masa të tjera sipas nevojës, për të siguruar që një person juridik mund të konsiderohet përgjegjës për një vepër penale të përcaktuar sipas kësaj Konvente, të kryer për qëllim përfitimi nga një person fizik, duke vepruar individualisht ose si pjesë e një organi të personit juridik që ka një pozicion drejtues brenda këtij personi juridik, bazuar në:

- a) një fuqi përfaqësimi nga personi juridik;
- b) një autoritet që merr vendime në emër të personit juridik; dhe
- c) një autoritet që ushtron kontroll brenda personit juridik.

2. Përveç rasteve që janë parashikuar në paragrafin 1, çdo Palë do të marrë masat e nevojshme për të siguruar që një person juridik të mund të konsiderohet përgjegjës, kur mungesa e mbikëqyrjes ose kontrollit nga një person fizik referuar në paragrafin 1, ka bërë të mundur kryerjen e veprës penale të përcaktuar sipas kësaj Konvente, për përfitim të atij personi juridik nga një person fizik që vepron nën autoritetin e tij.

3. Objekt i parimeve ligjore të Palës, përgjegjësia e personit juridik mund të jetë penale, civile ose administrative.

4. Kjo përgjegjësi nuk do të cenojë përgjegjësinë penale të personave fizikë që kanë kryer veprën penale.

#### Neni 23

### **Sanksionet dhe masat**

1. Çdo Palë do të miratojë masa legislative dhe masa të tjera sipas nevojës, për të siguruar që veprat penale të përcaktuara sipas neneve 18 dhe 21 të dënohen me sanksione efektive, në mënyrë proporcionale dhe bindëse. Këto sanksione do të vendosen për veprat penale të përcaktuara sipas nenit 18, kur kryhen nga persona fizikë, me dënime që përfshijnë heqjen e lirisë që mund të çojë në ekstradim.

2. Çdo Palë do të sigurojë që personat juridikë që janë përgjegjës sipas nenit 22, të jenë objekt i sanksioneve ose masave efektive, në mënyrë proporcionale dhe bindëse penale ose jo penale, duke përfshirë dhe sanksionet monetare.

3. Çdo Palë do të miratojë masa legislative dhe masa të tjera sipas nevojës, që të mund të konfiskojë ose të privojë përfitimet dhe të ardhurat e siguruar nga veprat penale të përcaktuara sipas neneve 18 dhe 20, paragrafi a i kësaj Konvente ose pasurinë, vlera e së cilës i korrespondon këtyre të ardhurave.

4. Çdo Palë do të miratojë masa legislative dhe masa të tjera sipas nevojës, për të mundësuar bllokimin e përkohshëm ose të përhershëm të çdo organizate që është përdorur për të kryer trafikimin e qenieve njerëzore, pa cenuar të drejtat në mirëbesim të palëve të treta ose për t'i mohuar shkelësit, përkohësisht ose përgjithmonë, ushtrimin e aktivitetit gjatë të cilit është kryer kjo vepër.

Neni 24  
**Rrethana rënduese**

Çdo Palë do të sigurojë që rrethanat e mëposhtme të konsiderohen si rrethana rënduese në vendosjen e dënimit për veprat, sipas nenit 18 të kësaj Konvente:

- a) vepra me dashje ose nga pakujdesia flagrante ka rrezikuar jetën e viktimës;
- b) vepra është kryer kundër një fëmije;
- c) vepra është kryer nga një nëpunës shtetëror në kryerjen e detyrave të tij/saj;
- d) kur vepra është kryer brenda kuadrit të një organizate kriminale.

Neni 25  
**Dënime të mëparshme**

Çdo Palë do të miratojë masa legjislative dhe masa të tjera, që parashikojnë mundësinë për të marrë parasysh dënimet e formës së prerë të kaluara nga një Palë tjetër, në lidhje me veprat e përcaktuara sipas kësaj Konvente, kur përcaktohet dënimi.

Neni 26  
**Dispozita e mosdënimit**

Çdo Palë, në përputhje me parimet bazë të sistemit të saj ligjor, do të parashikojë mundësinë e mosvendosjes së dënimit për përfshirjen e viktimave në aktivitete të paligjshme, në masën që ato kanë qenë të detyruara ta bëjnë këtë.

KREU V  
HETIMI, NDJEKJA PENALE DHE LIGJI PROCEDURAL

Neni 27  
**Aplikimet *ex parte* dhe avokati i caktuar kryesisht**

1. Çdo Palë do të sigurojë që hetimet ose ndjekja penale për veprat e përcaktuara sipas kësaj Konvente nuk do të varen nga kallëzimi ose akuza e ngritur nga viktimat, të paktën kur vepra është kryer tërësisht ose pjesërisht në territorin e saj.

2. Çdo Palë do të sigurojë që viktimat e një veprë penale në territorin e një Pale të ndryshme nga ajo ku banojnë, mund të bëjnë një ankesë drejtuar autoriteteve kompetente të shtetit të vendbanimit të tyre. Autoriteti kompetent tek i cili është bërë kjo ankesë, në atë masë që nuk ka kompetencë në këtë aspekt, do ta transmetojë atë pa vonesë tek autoriteti kompetent i Palës, në territorin e të cilit është kryer vepra. Ankesa do të trajtohet në përputhje me legjislacionin e brendshëm të Palës në të cilën është kryer vepra.

3. Çdo Palë, me anë të masave legjislative ose masave të tjera, në përputhje me kushtet e parashikuara nga legjislacioni i saj i brendshëm, do t'i sigurojë çdo grupi, fondacioni, shoqate ose organizate joqeveritare që synon luftimin e trafikimit të qenieve njerëzore ose mbrojtjen e të drejtave të njeriut, mundësinë për të asistuar/ose mbështetur viktimën, me miratimin e tij ose të saj gjatë procedimit penal, në lidhje me veprën e përcaktuar sipas nenit 18 të kësaj Konvente.

## Neni 28

### **Mbrojtja e viktimave, dëshmitarëve dhe bashkëpunëtorëve të autoriteteve gjyqësore**

1. Çdo Palë do të miratojë masa legislative dhe masa të tjera sipas nevojës, për të siguruar mbrojtjen e duhur dhe efektive nga hakmarrja ose kërcënimi i mundshëm, veçanërisht gjatë dhe pas hetimit dhe ndjekjes penale të shkelësve për:

- a) viktimat;
- b) nëse është e nevojshme, personat që kallëzojnë vepra penale të përcaktuara sipas nenit 18 të kësaj Konvente ose që bashkëpunojnë me autoritetet hetuese apo proceduese;
- c) dëshmitarët që japin dëshmi në lidhje me veprat penale të përcaktuara sipas nenit 18 të kësaj Konvente;
- d) nëse është e nevojshme, anëtarët e familjes së personave të referuar në nënparagrafët a dhe c.

2. Çdo Palë do të miratojë masa legislative dhe masa të tjera sipas nevojës, për të siguruar dhe ofruar lloje të ndryshme mbrojtjeje. Kjo mund të përfshijë mbrojtje fizike, transferim, ndryshim identiteti dhe asistencë për gjetjen e një pune.

3. Një viktime fëmijë do t'i sigurohet masa për një mbrojtje të posaçme, duke marrë në konsideratë interesat më optimale të fëmijës.

4. Çdo Palë do të miratojë masa legislative ose masa të tjera sipas nevojës, për të siguruar kur është e nevojshme, mbrojtjen e duhur nga hakmarrja ose kërcënimi i mundshëm për anëtarët e grupeve, fondacioneve, shoqatave ose organizatave joqeveritare, të cilët kryejnë aktivitetet e parashtruara në nenin 27 paragrafi 3, veçanërisht gjatë dhe pas hetimit dhe ndjekjes penale të shkelësve.

5. Çdo Palë do të marrë në konsideratë hyrjen në marrëveshje me shtetet e tjera për zbatimin e këtij neni.

## Neni 29

### **Autoritetet e specializuara dhe organet koordinuese**

1. Çdo Palë do të miratojë masa të nevojshme për të siguruar që personat ose subjektet të jenë të specializuara në luftën kundër trafikimit dhe mbrojtjen e viktimave. Këta persona ose subjekte do të kenë pavarësinë e nevojshme në përputhje me parimet themelore të sistemit ligjor të Palës, me qëllim që ata të jenë në gjendje të kryejnë funksionet e tyre efektivisht dhe pa presion të tepruar. Këta persona ose stafi i këtyre subjekteve do të kenë trajnim të mjaftueshëm dhe burime financiare për të kryer detyrat e tyre.

2. Çdo Palë do të miratojë masat e nevojshme për të siguruar koordinimin e politikave dhe veprimeve të departamenteve të tyre qeveritare dhe agjencive të tjera publike kundër trafikimit të qenieve njerëzore, sipas nevojës, nëpërmjet krijimit të organeve koordinuese.

3. Çdo Palë do të sigurojë ose zhvillojë më tej trajnimin për nëpunësit përkatës në lidhje me parandalimin dhe luftën e trafikimit të qenieve njerëzore, duke përfshirë trajnim mbi të drejtat e njeriut. Trajnimi mund të jetë i bazuar mbi specifikat e agjencive dhe do të fokusohet sipas nevojës në metodat e përdorura për parandalimin e këtij trafikimi, ndjekjen penale të trafikantëve dhe mbrojtjen e të drejtave të viktimave, duke

përfshirë mbrojtjen e viktimave nga trafikantët.

4. Çdo Palë do të marrë në konsideratë emërimin e raportuesve kombëtarë ose mekanizmave të tjerë për monitorimin e aktiviteteve antitrafikim të institucioneve shtetërore dhe zbatimin e kërkesave të legjislacionit të brendshëm.

#### Neni 30

#### **Procedimet gjyqësore**

Sipas Konventës për mbrojtjen e të drejtave të njeriut dhe lirive themelore, veçanërisht neni 6, çdo Palë do të miratojë masa legislative ose masa të tjera sipas nevojës, për të siguruar gjatë procedimeve gjyqësore:

a) mbrojtjen e jetës private të viktimave dhe sipas nevojës, identitetin e tyre;

b) sigurinë e viktimës dhe mbrojtjen nga kërcënimi,

në përputhje me kushtet sipas legjislacionit të saj të brendshëm dhe në rastin e viktimave fëmijë, duke pasur kujdes të posaçëm për nevojat e tyre dhe sigurimin e të drejtës së tyre për masa të mbrojtjes së posaçme.

#### Neni 31

#### **Juridiksioni**

1. Çdo Palë do të marrë masa legislative dhe masa të tjera sipas nevojës, për të vendosur juridiksionin mbi çdo vepër penale të përcaktuar sipas kësaj Konvente, kur vepra është kryer:

a) në territorin e saj; ose

b) në bordin e një anijeje që ngre flamurin e asaj Pale; ose

c) në bordin e një avioni të regjistruar sipas ligjeve të asaj Pale; ose

d) nga një prej shtetasve të saj ose nga një person pa shtetësi që ka banesën e tij ose të saj të përhershme në territorin e saj, nëse vepra është e dënueshme sipas të drejtës penale në vendin ku është kryer ose nëse vepra është kryer jashtë juridiksionit territorial të një shteti;

e) kundër njërit prej shtetasve të saj.

2. Çdo Palë, në kohën e nënshkrimit ose kur depoziton instrumentin e saj të ratifikimit, pranimit, miratimit ose aderimit, me anë të një deklaratë drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës, mund të deklarojë që rezervon të drejtën të mos zbatojë ose zbatojë vetëm në raste ose kushte specifike, rregullat e juridiksionit të parashtruara në paragrafët 1 (d) dhe (e) të këtij neni ose ndonjë pjesë të tij.

3. Çdo Palë do të miratojë masa sipas nevojës për të vendosur juridiksion mbi veprat e referuara në këtë Konventë, në rastet kur një shkelës i dyshuar është i pranishëm në territorin e saj dhe, nuk e ekstradon atë te një Palë tjetër, vetëm në bazë të kombësisë së tij/saj, pas një kërkesë për ekstradim.

4. Kur më shumë se një Palë pretendon juridiksion mbi një vepër të dyshuar të përcaktuar sipas kësaj Konvente, Palët e përfshira, sipas nevojës, do të konsultohen me qëllim vendosjen e juridiksionit të duhur për ndjekjen penale.

5. Pa cenuar normat e përgjithshme të së drejtës ndërkombëtare, kjo Konventë nuk përjashton juridiksionin penal të ushtruar nga një Palë në përputhje me legjislacionin e brendshëm.

KREU VI  
BASHKËPUNIMI NDËRKOMBËTAR DHE BASHKËPUNIMI ME SHOQËRINË CIVILE

Neni 32

**Parimet e përgjithshme dhe masat për bashkëpunimin ndërkombëtar**

Palët do të bashkëpunojnë me njëra-tjetrën, në përputhje me dispozitat e kësaj Konvente dhe nëpërmjet zbatimit të instrumenteve të zbatueshme ndërkombëtare dhe rajonale, marrëveshjeve të arritura në bazë të legjislacionit uniform dhe të ndërsjellë dhe legjislacionit të brendshëm, sa më shumë të jetë e mundur, për qëllime të:

- parandalimit dhe luftimit të trafikimit të qenieve njerëzore;
- mbrojtjes dhe sigurimit të ndihmës për viktimat; ose
- hetimit ose procedimit në lidhje me veprat penale të përcaktuara sipas kësaj Konvente.

Neni 33

**Masat në lidhje me personat e rrezikuar ose të humbur**

1. Kur një Palë, në bazë të informacionit që ka në dispozicion, ka shkaqe të arsyeshme të besojë se jeta, liria ose integriteti fizik i një personi të referuar në nenin 28 paragrafi 1, është në rrezik të menjëhershëm në territorin e një Pale tjetër, Pala që ka informacionin, në rast emergjence, do ta transmetojë pa vonesë të ky i fundit, në mënyrë që të marrë masat mbrojtëse të përshtatshme.

2. Palët në këtë Konventë mund të marrin në konsideratë forcimin e bashkëpunimit të tyre në kërkim të njerëzve të humbur, në veçanti të fëmijëve të humbur, nëse informacioni që kanë i bën të besojnë se ai/ ajo është viktimë e trafikimit të qenieve njerëzore. Për këtë qëllim, Palët mund të lidhin me njëra-tjetrën marrëveshje dypalëshe ose shumëpalëshe.

Neni 34

**Informacioni**

1. Pala e kërkuar do të informojë menjëherë Palën kërkuuese mbi rezultatin përfundimtar të veprimit të marrë sipas këtij kreu. Pala e kërkuar do të informojë menjëherë Palën kërkuuese mbi çdo rrethanë që e ka bërë të pamundur kryerjen e veprimit të kërkuar ose që ka shkaktuar vonesë të konsiderueshme.

2. Një Palë, brenda kufijve të legjislacionit të saj të brendshëm, pa kërkesë paraprake, mund t'i parashtojë një Pale tjetër informacion të përfutur brenda kuadrit të hetimeve të saj, kur gjykon që zbulimi i këtij informacioni mund të asistojë Palën pritëse për fillimin ose kryerjen e hetimeve apo procedimit në lidhje me veprat penale të përcaktuara sipas kësaj Konvente ose mund të çojë në një kërkesë për bashkëpunim nga ajo Palë sipas këtij kreu.

3. Para sigurimit të këtij informacioni, Pala ofruese mund të kërkojë që ky informacion të ruhet konfidencial ose të përdoret duke respektuar kushtet. Nëse Pala pritëse nuk mund të bjerë dakord me këtë kërkesë, do të lajmërojë palën ofruese, e cila

më pas do të vendosë nëse informacioni duhet të sigurohet apo jo. Nëse Pala pritëse pranon informacionin, objekt të kushteve, kjo Palë do ketë detyrim ligjor për to.

4. I gjithë informacioni i kërkuar në lidhje me nenet 13, 14 dhe 16, i cili nevojitej për të siguruar të drejtat e akorduara nga këto nene, do të transmetohet pa vonesë me kërkesë të Palës së interesuar në lidhje me nenin 11 të kësaj Konvente.

Neni 35

### **Bashkëpunimi me shoqërinë civile**

Çdo Palë do të nxisë autoritetet shtetërore dhe nëpunësit publikë të bashkëpunojnë me organizatat joqeveritare, organizata të tjera të ngjashme dhe anëtarë të shoqërisë civile, në vendosjen e partneriteteve strategjike, me synim arritjen e qëllimit të kësaj Konvente.

KREU VII

### **MEKANIZMI MONITORUES**

Neni 36

### **Grupi i ekspertëve mbi masat kundër trafikimit të qenieve njerëzore**

1. Grupi i ekspertëve mbi masat kundër trafikimit të qenieve njerëzore (këtu më poshtë referuar si "GRETA") do të monitorojë zbatimin e kësaj Konvente nga Palët.

2. GRETA do të përbëhet minimalisht prej 10 anëtarësh dhe maksimalisht prej 15 anëtarësh, duke marrë parasysh një ekuilibër gjinor dhe gjeografik, si dhe ekspertizën shumëdisiplinëshe. Ata do të zgjidhen nga Komiteti i Palëve për një mandat prej 4 vjetësh, i rinovueshëm një herë, të zgjedhur nga shtetasit e Shteteve Palë të kësaj Konvente.

3. Zgjedhja e anëtarëve të GRETA-s do të bazohet në parimet e mëposhtme:

a) ata do të zgjidhen nga persona me integritet të lartë moral, të njohur për kompetencën e tyre të shquar në fushën e të drejtave të njeriut, ndihmën dhe mbrojtjen e viktimave dhe masat kundër trafikimit të qenieve njerëzore, ose që kanë përvojë profesionale në fushat e mbuluara nga kjo Konventë;

b) ata do të kenë kapacitetin e tyre individual dhe do të jenë të pavarur dhe të paanshëm në ushtrimin e funksioneve të tyre dhe do të jenë në dispozicion të kryejnë detyrat e tyre në mënyrë efektive;

c) nuk mund të jenë anëtarë të GRETA-s dy shtetas nga i njëjti shtet;

d) ata duhet të përfaqësojnë sistemet kryesore ligjore.

4. Procedura e zgjedhjes së anëtarëve të GRETA-s do të vendoset nga Komiteti i Ministrave, pas konsultimit dhe marrjes së miratimit unanim të Palëve të Konventës, brenda një periudhe prej një viti pas hyrjes në fuqi të kësaj Konvente. GRETA do të miratojë rregullat e saj procedurale.

Neni 37

### **Komiteti i Palëve**

1. Komiteti i Palëve do të përbëhet nga përfaqësues të Komitetit të Ministrave të Këshillit të Europës të Shteteve Anëtare, Palë të Konventës dhe përfaqësues të Palëve të



Konventës, të cilët nuk janë anëtarë të Këshillit të Europës.

2. Komiteti i Palëve do të mbledhet nga Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës. Takimi i tij i parë do të mbahet brenda një periudhe prej një viti pas hyrjes në fuqi të kësaj Konvente, me qëllim që të zgjedhë anëtarët e GRETA-s. Më pas, do të takohet sa herë që një e treta e Palëve, Presidenti i GRETA-s ose Sekretari i Përgjithshëm e kërkojnë këtë.

3. Komiteti i Palëve do të miratojë rregullat e tij procedurale.

### Neni 38 Procedura

1. Procedura e vlerësimit do të përfshijë Palët e Konventës dhe do të ndahet në raunde, gjatësia e të cilave vendoset nga GRETA. Në fillim të çdo raundi, GRETA do të zgjedhë dispozitat e posaçme mbi të cilat do të bazohet procedura e vlerësimit.

2. GRETA do të përcaktojë mjetet më të përshtatshme për të kryer këtë vlerësim. GRETA në veçanti mund të miratojë një formular për çdo raund vlerësimi që mund të shërbejë si bazë për vlerësimin e zbatimit nga Palët e kësaj Konvente. Ky formular do t'i adresohet të gjitha Palëve. Palët do t'i përgjigjen këtij formulari, si dhe çdo kërkesë tjetër për informacion nga GRETA.

3. GRETA mund të kërkojë informacion edhe nga shoqëria civile.

4. GRETA mund të organizojë në bashkëpunim me autoritetet e brendshme dhe "personin e kontaktit" të emëruar nga ky i fundit dhe nëse është e nevojshme, me ndihmën e ekspertëve kombëtarë të pavarur, vizita nëpër vendet përkatëse. Gjatë këtyre vizitave, GRETA mund të asistohet nga specialistë në fusha specifike.

5. GRETA do të përgatisë një draftaport, që përmban analizën e saj mbi zbatimin e dispozitave mbi të cilat bazohet vlerësimi, si dhe sugjerimet dhe propozimet e saj në lidhje me mënyrën në të cilën Pala e interesuar mund të trajtojë problemet e identifikuarra. Draftaporti do t'i dërgohet për komente Palës që kaloi vlerësimin. Komentet e saj merren në konsideratë nga GRETA, kur përcakton raportin e saj.

6. Mbi bazën e kësaj, GRETA do të miratojë raportin dhe konkluzionet e saj në lidhje me masat e marra nga Pala e interesuar për zbatimin e dispozitave të kësaj Konvente. Ky raport dhe konkluzionet përkatëse do t'i dërgohen Palës së interesuar dhe Komitetit të Palëve. Raporti dhe konkluzionet e GRETA-s do të bëhen publikë që nga miratimi i tyre, së bashku me komentet eventuale nga Pala e interesuar.

7. Pa cenuar procedurën e paragrafëve 1 deri 6 të këtij neni, Komiteti i Palëve mund të miratojë mbi bazën e raportit dhe konkluzioneve të GRETA-s, rekomandime të drejtuara kësaj Pale (a) në lidhje me masat që duhet të merren për të zbatuar konkluzionet e GRETA-s, nëse është e nevojshme, për të caktuar një datë për dorëzimin e informacionit mbi zbatimin e tyre dhe (b) duke synuar nxitjen e bashkëpunimit me atë Palë për zbatimin e duhur të kësaj Konvente.

## KREU VIII MARRËDHËNIA ME INSTRUMENTET E TJERA NDËRKOMBËTARE

### Neni 39 Marrëdhënia me protokollin për të parandaluar, shtypur dhe dënuar trafikimin e

**qenieve njerëzore, veçanërisht të grave dhe fëmijëve, në plotësim të Konventës së Kombeve të Bashkuara kundër krimit të organizuar transnacional**

Kjo Konventë nuk do të cenojë të drejtat dhe detyrimet që rrjedhin nga dispozitat e protokollit për të parandaluar, shtypur dhe dënuar trafikimin e qenieve njerëzore, veçanërisht të grave dhe fëmijëve, në plotësim të Konventës së Kombeve të Bashkuara kundër Krimit të Organizuar Transnacional dhe synon të rrisë mbrojtjen e ofruar nga ajo, si dhe të zhvillojë standardet e përfshira në të.

Neni 40

**Marrëdhëniet me konventat dhe marrëveshjet e tjera**

1. Kjo Konventë nuk prek të drejtat dhe detyrimet që rrjedhin nga instrumente të tjera ndërkombëtare në të cilat Shtetet Palë në këtë Konventë janë Palë ose do të bëhen Palë dhe të cilat përmbajnë dispozita në çështjet e rregulluara nga kjo Konventë, dispozita të cilat garantojnë një mbrojtje dhe asistencë më të madhe për viktimat e trafikimit.

2. Palët në Konventë mund të përfundojnë midis tyre marrëveshje dypalëshe ose shumëpalëshe lidhur me çështjet e rregulluara nga kjo Konventë, me qëllim të plotësimit ose përforcimit të dispozitave të kësaj ose për të lehtësuar të zbatimin e parimeve që ajo mishëron.

3. Shtetet Palë të cilat janë vende anëtare të Bashkimit Europian do të zbatojnë në marrëdhëniet ndërmjet tyre rregullat përkatëse të Bashkimit dhe Komunitetit Europian në atë shkallë që këto rregulla të Bashkimit dhe Komunitetit Europian rregullojnë dhe janë të zbatueshme për çështjen në fjalë pa paragjykuar objektin dhe qëllimin e kësaj Konvente, si dhe paparagjykuar zbatimin e plotë të saj në marrëdhënie me Palët e tjera.

4. Asgjë në këtë Konventë nuk do të prekë të drejtat, detyrimet dhe përgjegjësitë e shteteve dhe individëve sipas të drejtës ndërkombëtare, duke përfshirë të drejtën ndërkombëtare humanitare dhe të drejtën ndërkombëtare të të drejtave të njeriut dhe në veçanti, aty ku është e zbatueshme, Konventën e vitit 1951 dhe protokollin e vitit 1967 në lidhje me statusin e refugjatëve dhe parimin "*non-refoulement*" që përmbahet aty.

**KREU IX  
AMENDAMENTET**

Neni 41

**Amendamentet**

1. Çdo Palë mund të propozojë amendamente ndaj kësaj Konvente dhe çdo propozim do t'i komunikohet nga Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës shteteve anëtare të Këshillit të Europës, çdo shteti që ka nënshkruar këtë Konventë, çdo Shteti Palë, Komunitetit Europian, çdo shteti që është ftuar të nënshkruajë këtë Konventë në përputhje me dispozitat e nenit 42, si dhe çdo shteti që është ftuar të aderojë në këtë Konventë në përputhje me dispozitat e nenit 43.

2. Çdo amendament i propozuar nga një Palë do t'i komunikohet GRETA-s, i cili i paraqet Komitetit të Ministrave të Këshillit të Europës mendimin e vet për amendamentin e propozuar.

3. Komiteti i Ministrave shqyrton amendamentin e propozuar dhe mendimin e paraqitur nga GRETA dhe pas konsultimit të Palëve në këtë Konventë dhe marrjes së miratimit të tyre unanim, mund të miratojë amendamentin.

4. Teksti i çdo amendamenti të miratuar nga Komiteti i Ministrave në përputhje me paragrafin 3 të këtij neni, do t'u transmetohet Palëve për pranim.

5. Çdo amendament i miratuar në përputhje me paragrafin 3 të këtij neni do të hyjë në fuqi ditën e tridhjetë, pasi të gjitha Palët të kenë informuar Sekretarin e Përgjithshëm të Këshillit të Europës se e kanë pranuar atë.

## KREU X DISPOZITA TË FUNDIT

### Neni 42 **Nënshkrimi dhe hyrja në fuqi**

1. Kjo Konventë është e hapur për nënshkrim për shtetet anëtare të Këshillit të Europës dhe për shtetet joanëtare që kanë marrë pjesë në hartimin e saj.

2. Kjo Konventë është subjekt i ratifikimit, pranimit ose miratimit. Instrumentet e ratifikimit, pranimit ose miratimit do të depozitohen pranë Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës.

3. Kjo Konventë do të hyjë në fuqi ditën e parë të muajit që pason mbarimin e një periudhe tremujore pas datës kur dhjetë shtete nënshkruese, nga të cilat të paktën tetë janë shtete anëtare të Këshillit të Europës, do të kenë shprehur pëlqimin e tyre për të respektuar këtë Konventë në përputhje me dispozitat e paragrafit 1.

4. Për çdo shtet të referuar në paragrafin 1 ose Komunitetin Europian, i cili do të shprehë më pas pëlqimin e vet për t'iu bindur kësaj Konvente, kjo do të hyjë në fuqi ditën e parë të muajit që pason mbarimin e një periudhe tremujore pas datës së shprehjes të pëlqimit për t'iu bashkuar Konventës në përputhje me dispozitat e paragrafit 1.

### Neni 43 **Aderimi në Konventë**

1. Pas hyrjes në fuqi të kësaj Konvente, Komiteti i Ministrave të Këshillit të Europës, pas konsultimit me Shtetet Palë të Konventës dhe miratimit të tyre unanim mund të ftojë çdo shtet joanëtar të Këshillit të Europës, i cili nuk ka marrë pjesë në hartimin e kësaj Konvente, për të aderuar në këtë Konventë me anë të një vendimi që merret me shumicën e parashikuar në nenin 20.d të Statutit të Këshillit të Europës dhe me unanimitetin e përfaqësuesve të Shteteve Pale, që cilët gëzojnë të drejtën e anëtarit të Komitetit të Ministrave.

2. Për çdo shtet aderues, Konventa do të hyjë në fuqi ditën e parë të muajit që pason mbarimin e një periudhe tremujore pas datës së depozitimit të instrumentit të aderimit pranë Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës.

### Neni 44 **Zbatimi territorial**

1. Çdo shtet, në kohën e nënshkrimit ose depozitimit të instrumentit të ratifikimit, pranimit, miratimit ose aderimit, mund të caktojë territorin ose territoret ku do të zbatohet kjo Konventë.

2. Çdo shtet, në çdo çast tjetër më pas, me anë të një deklaratë drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës, mund të shtrijë zbatimin e kësaj Konvente në çdo territor tjetër të caktuar në deklaratë. Konventa do të hyjë në fuqi për këtë territor ditën e parë të muajit që pason mbarimin e një periudhe tremujore pas datës së marrjes së deklaratës nga Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës.

3. Çdo deklaratë e bërë në bazë të dy paragrafëve të mëparshëm mund të tërhiqet, përsa i takon çdo territori të caktuar në deklaratë, me anë të një njoftimi drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës. Tërheqja do të hyjë në fuqi ditën e parë të muajit që pason mbarimin e një periudhe tremujore pas datës së marrjes së njoftimit nga Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës.

#### Neni 45

#### **Rezervat**

Me përjashtim të rezervës së parashikuar në nenin 31 paragrafi 2, kësaj Konvente nuk mund t'i bëhet asnjë rezervë tjetër.

#### Neni 46

#### **Denoncimi**

1. Çdo Palë mundet në çdo çast të denoncojë këtë Konventë, duke i drejtuar një njoftim Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës.

2. Denoncimi do të hyjë në fuqi ditën e parë të muajit që pason mbarimin e një periudhe tremujore pas datës së marrjes së njoftimit nga Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës.

#### Neni 47

#### **Njoftimet**

Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës do të njoftojë shtetet anëtare të Këshillit të Europës, çdo shtet që ka nënshkruar këtë Konventë, çdo Shtet Palë, Komunitetin European, çdo shtet që është ftuar të nënshkruajë këtë Konventë në përputhje me dispozitat e nenit 42, si dhe çdo shtet që është ftuar të aderojë në këtë Konventë, në përputhje me dispozitat e nenit 43 për:

- a) çdo nënshkrim;
- b) depozitimin e instrumenteve të ratifikimit, pranimit, miratimit ose aderimit;
- c) çdo datë të hyrjes në fuqi të kësaj Konvente, në përputhje me dispozitat e neneve 42 dhe 43 të saj;
- d) çdo amendament të miratuar në përputhje me dispozitat e nenit 41, si dhe datën e hyrjes në fuqi;
- e) çdo denoncim të bërë në përputhje me dispozitat e nenit 46;
- f) çdo akt tjetër, njoftim ose komunikim që ka të bëjë me këtë Konventë;

g) çdo rezervë të bërë në përputhje me dispozitat e nenit 45;

Në dëshmi të sa më sipër, nënshkruesit, të autorizuar posaçërisht për këtë qëllim, kanë firmosur këtë Konventë.

Bërë në Varshavë, më 16 maj 2005, në një origjinal të vetëm, në gjuhët frënge dhe angleze, të dyja tekstet njëlloj të besueshme, që do të depozitohet në arkivat e Këshillit të Europës. Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës do t'u dërgojë nga një kopje të vërtetuar secilit prej Shteteve anëtare të Këshillit të Europës, Komunitetit European, shteteve joanëtare që kanë marrë pjesë në hartimin e Konventës, si dhe çdo shteti tjetër të ftuar për të aderuar në të.